

## COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

## OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

### CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

Tous les membres et bénéficiaires de la Caisse de Pensions sont invités à

**l'Assemblée générale annuelle**  
qui se tiendra

**à l'Amphithéâtre du CERN**  
**le mercredi 20 septembre 1989**  
**à 16 heures.**

L'ordre du jour sera le suivant :

1. Introduction P. Leviaux
2. Rapport annuel 1988  
(des exemplaires de ce rapport peuvent être obtenus auprès des secrétariats de division)
  - Principaux développements et résultats des investissements C. Cuénoud
  - Portefeuille immobilier C.D. Forman
3. Evolution du bilan technique; point de situation G. Maurin
4. Questions des membres ou bénéficiaires\*  
\* Les personnes désirant poser une question sont invitées à adresser celle-ci, dans la mesure du possible, par écrit, avant l'Assemblée, à M. C. Cuénoud, Administrateur de la Caisse.
5. Conclusions P. Leviaux

Comme l'année dernière, un verre de l'amitié sera offert aux bénéficiaires après la réunion.

### GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

All members and beneficiaries of the Pension Fund are invited to attend the

**Annual General Assembly**  
which will be held

**in the CERN Auditorium**  
**on Wednesday 20 September 1989**  
**at 16.00 hrs.**

The Agenda comprises :

1. Opening Remarks
2. Annual Report 1988  
(copies are available from divisional secretariats)
  - Major developments and investment results
  - Real Estate Portfolio
3. Evolution of the Technical Balance Sheet; review of the situation
4. Questions from the members or beneficiaries\*.  
\* Persons who wish to ask questions are encouraged to do so, where possible, in advance, in writing, addressed to Mr C. Cuénoud, Administrator of the Fund.
5. Conclusions

As last year, beneficiaries are invited to a drink after the meeting.

## **VISAS FRANCAIS POUR LES MEMBRES DU PERSONNEL RESIDANT EN FRANCE**

Depuis 1986, le Gouvernement français a institué l'obligation du visa pour les personnes originaires de certains pays. Les chercheurs étant obligés de traverser fréquemment la frontière pour des raisons professionnelles, le CERN est intervenu auprès des autorités françaises qui ont alors décidé d'accorder des visas de deux mois aux intéressés pour plusieurs entrées et sorties. Cette facilité n'avait pas été, cependant, étendue aux membres de leurs familles.

Le CERN ayant poursuivi les discussions, les autorités françaises ont maintenant décidé d'accorder progressivement, à compter du 1er novembre 1989, aux membres du personnel et à leurs familles, titulaires d'un document de légitimation délivré par le Ministère des Affaires étrangères, un visa valable pour une année et pour plusieurs voyages. Il est précisé que cette facilité s'appliquera au passage de la frontière entre la France et la Suisse.

Relations avec les Pays-hôtes  
Tél. 5152

## **FRENCH VISAS FOR MEMBERS OF THE PERSONNEL RESIDENT IN FRANCE**

In 1986 the French Government introduced compulsory visas for nationals of some countries. Since CERN staff and users often have to cross the frontier in the course of their work, CERN discussed this matter with the French authorities. As a result, they decided to issue two-month multiple entry/exit visas. This facility was, however, not extended to members of families.

After further discussions, the French authorities have now decided, from 1 November 1989, to phase in one-year multiple-entry/exit visas to members of the personnel and their families with credentials issued by the Ministry for Foreign Affairs. It should be noted that these visa facilities will apply only to border crossings between France and Switzerland.

Relations with the Host States  
Tel. 5152

## **SEMINARS SEMINAIRES**

---

### **Friday 15 September**

#### **CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR**

at 15.00 hrs\* - Auditorium

**First physics results from the Mark-II  
at the SLC**

by Jordan NASH / SLAC

*Details of the analysis of the first five months of data taking at the SLC will be presented. Measurement of the mass of the  $Z^0$ , total width, and partial width to invisible light fermions will be discussed. Properties of the hadronic and leptonic decay modes and searches for new particles will also be shown.*

\* Please note change of time!

### **Monday 18 September**

#### **EP SEMINAR**

at 16.30 hrs - Auditorium

**Recent results on jet physics and tests of QCD  
in  $e^+e^-$  annihilations**

by Siegfried BETHKE / University of  
Heidelberg

*Production rates of multijet hadronic final states in the center of mass energy range of 22 GeV to 9 GeV, containing results from PETRA, PEP, TRISTAN and the SLC, are shown to provide powerful tools to test specific predictions of Quantum Chromodynamics and to adjust the free parameters of the theory. Optimal description of the observed multijet production rates can be achieved by adjusting both the renormalisation scale  $Q^2$  and the scale parameter  $\Lambda(\overline{MS})$  in second order perturbative QCD. The optimised  $Q^2$  turns out to be small (3% to 6% of  $E_{cm}^2$ ), which is considerably smaller than the usual choice of  $Q^2 = E_{cm}^2$ . The implications of this result on determinations of  $\Lambda(\overline{MS})$  are discussed. Tests of the nonabelian nature of QCD are presented, including detailed studies of jet dynamics and comparisons to an abelian, QED-like theory, tests of the existence of the gluon self-coupling and a verification of the running coupling constant,  $\alpha_s$ . The experimental data clearly favour the predictions of perturbative QCD, while an abelian theory or the hypothesis of an energy independent coupling constant are not adequate to describe the data.*

## Mardi 19 septembre

### PRESENTATION TECHNIQUE

de 09.30 à 16.00 h – bât. 6, 2-004

*Radiophone\* SA (CH) propose en exposition démonstration des systèmes de sécurité, de contrôle d'accès et de gestion informatisée des bâtiments.*

#### Matériels

*Appareils de démonstration contrôle d'accès et gestion des alarmes (CH, USA) – Ordinateurs VIP 200 (CH) – système de code aléatoire et lumineux (USA) – Vidéo set (D) – Portier vidéo (D).*

\* CH-1020 Renens, tél. : 021/635 45 11.

Langues : allemand, anglais, français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

## Tuesday 19 September

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

**A new measurement of  $\epsilon'/\epsilon$  by FNAL E731**

by Taku YAMANAKA / FNAL

*Fermilab E731 has analysed 20% of the total sample to measure the CP violation parameter  $\epsilon'/\epsilon$ . The result is consistent with zero, which is different from the CERN NA31 result. Details of the analysis and systematic errors will be given in the talk.*

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Wednesday 20 September

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

**Gravitino interactions and non-linear realization of supersymmetry**

by F. FERUGLIO / Università di Padova

*The case of very large (infinite) vacuum curvature of the Kahler manifold of  $N = 1$  spontaneously broken supergravity is presented. In this limit gravitino interactions become strong and are described by an effective Lagrangian consisting of a non-linear realization of supersymmetry, characterized by a simple supersymmetric constraint. The relation with the Volkov-Akulov model is discussed. The analogy with a similar mechanism occurring in spontaneously broken gauge theories is stressed.*

## Thursday 21 September

### TECHNICAL PRESENTATION

09.00 to 12.00 hrs – EF Conference Room

bldg 13, 2-005

**Apex Seminar on High Performance Power Operational Amplifiers**

*Construction – Limits and their influences, slew rate, current limit, etc. – Stability and compensation, sources of instability, tricks, etc. – Protection,*

*in/output, temperature, SOA (saving operating area) – High speed technology, slew rate, setting time – General applications, single supply, bridge mode drive – Specific applications, motor controls, test equipment, etc.*

*Apex (USA) is represented by Hemar AG, CH-1008 Prilly, tel. 021/2588 77.*

Language : English

Information : M. Diraison / FI / 4585

## Monday 25 September

### PRESENTATION

at 10.30 hrs - LEP Auditorium

bldg 30, 7th floor

**Network backup and account management products for Apollo computers**

by Carol ROSENSTOCK / Apollo, Chelmsford, Mass., USA

*Carol Rosenstock is currently Project Manager at Apollo in Chelmsford, with responsibility for development and support of network backup systems. She will talk about OMNIBACK (Apollo network backup system) and 'Pass Word'. In the first part of the seminar, the principles of OMNIBACK will be discussed in detail, along with an appraisal of update storage devices, video tapes and optical discs. Pass Word deals with 'User Account Management Systems'. The purpose of this visit is to present to CERN Apollo Users the fundamental principles and advantages of these two recently introduced products on the market. The second part of the seminar will be an open question and answer session to help Apollo understand CERN's requirements on these two subjects.*

Information : A. Silverman / DD

## Tuesday 26 September

### TECHNICAL PRESENTATION

10.00 to 16.00 hrs – bldg 6, 2-004

*Amotec Electronic AG (CH) will exhibit RF and microwave products (GB, USA)*

Languages : English, French

Information : M. Diraison / FI / 4585

## Tuesday 26 September

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

**Recent results from CDF and future prospects**

by J. YOH / FERMILAB

## **Thursday 28 September**

### **SPS SEMINAR**

at 11.00 hrs – SPS Auditorium  
bldg 864, 1st floor

**Single shot longitudinal profile of short  
bunches (100 ps) : preliminary studies**

by André ROSOWSKY / CERN

## **Thursday 28 September**

### **CERN COLLOQUIUM**

at 16.30 hrs – Auditorium

**SN 1987A – the second year**

by I.J. DANZIGER / ESO

## **TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT**

---

### **ACADEMIC TRAINING**

**Tel. 2844-3364**

### ***1989-1990 PROGRAMME***

#### ***1st Term***

#### **16, 17, 18, 19 & 20 octobre**

11.00 à 12.00 h – Amphithéâtre

**Les grandes tendances de l'économie depuis**

**J.M. Keynes (*in French*)**

by B. BÜRGENMEIER

#### **2 & 3 November**

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Global weather forecasting**

by D. BURRIDGE / European Centre for  
Medium-Range Weather Forecasts, Reading

#### **14, 15, 16 & 17 November**

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**More particle physics for non-particle physicists**

by M. JACOB / CERN-TH

#### **27, 29 & 30 November**

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**The future of fixed target experiments**

by A. DONNACHIE / University of  
Manchester

#### **4, 5, 6 & 7 December**

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Introduction to the standard model**

by C. JARLSKOG / University of Stockholm  
& CERN-TH

#### **11 & 12 December**

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Accelerators for the 21st Century**

by E.J.N. WILSON / CERN-PS

#### **18, 19, 20, 21 & 22 December**

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Differential algebra and its use in  
accelerator theory**

by M. BERZ / Lawrence Berkeley Laboratory

*The lectures are open to all those interested, without  
application.*

*The abstract of the lectures, as well as any change to  
the above information (title, dates, time, place, etc.), will  
be published in the CERN Bulletin and by Notices  
before each series of lectures.*

## COURS DE MANAGEMENT ET DE COMMUNICATION AUTOMNE 1989

Les mêmes sujets sont offerts en anglais et en français et chaque séminaire s'adresse à un public spécifique. Ces séminaires ont été conçus avec l'aide des délégués à la formation en tenant tout particulièrement compte du contexte CERN. Un développement du programme dans le domaine du management est prévu pour 1990. Une brochure contenant tous les détails sur chaque cours a été envoyée aux délégués à la formation. Les membres du personnel désirant suivre l'un des séminaires publiés ci-dessous sont invités à contacter en premier lieu leur supérieur hiérarchique direct.

Pour toute information complémentaire veuillez vous adresser aux Services Educatifs (3674, le matin).

TITRE	DATES	PUBLIC	OBJECTIFS CLES	ANIMATEURS
Nouveaux superviseurs	5, 6 déc.	Superviseurs	Mieux connaître la structure des services du Cern qui peuvent aider un superviseur dans ses fonctions	Divers
Vers un management stratégique	30, 31 oct.	Chefs de groupe	Analyser les concepts clés pour un management stratégique, choisir les plus efficaces pour le Cern. Maîtriser un milieu en mutation et gérer des collaborateurs qui ont à faire face à des changements	L. Bellenger
Gérer les ressources humaines de votre unité	28, 29 nov.	Superviseurs	Etre superviseur aujourd'hui (rôle), motiver, déléguer, développer l'esprit d'équipe	P. Artigues
Techniques d'exposé et de présentation	2, 3 nov.	Physiciens, Ingénieurs, Administrateurs	Exposer efficacement un sujet en temps limité, utiliser au mieux les supports visuels pour illustrer ses propos, adapter son discours à l'auditoire	S. Courau
Conduire une réunion	23, 24 nov.	Physiciens, Ingénieurs, Administrateurs	La réunion = la préparer, la commencer, l'animer, la conclure, en assurer le suivi	C. Lunacek
Communiquer efficacement	16, 17 nov + 30 nov. & 1 déc.	Tous les membres du personnel	Analyser les mécanismes qui régissent le succès d'une communication interpersonnelle, acquérir des techniques pour clarifier ses objectifs, comprendre son interlocuteur, se "faire comprendre" (diminuer les risques de malentendus), gérer les conflits avec un niveau minimum de stress	F. Labro
Rédiger pour convaincre	2 jours 1er semestre '90	Physiciens, Ingénieurs, Administrateurs	Faire prévaloir ses idées dans un rapport proposant des solutions techniques, des choix politiques ou stratégiques, valoriser son travail, celui de son équipe, de l'un de ses collaborateurs par un document écrit.	F. Labro

## MANAGEMENT & COMMUNICATION COURSES IN AUTUMN 1989

A summary of the new programme is given below. Exactly the same topics are being offered in English and French, and each seminar is aimed at a specific audience. These seminars have been prepared with particular reference to the CERN context with input from the Divisional Training Officers, and further developments in the field of management training are envisaged in 1990. Full details of each course are given in a brochure which has been sent to all Divisional Training Officers. Members of staff who would like to attend one of the seminars listed below are invited to first contact their immediate supervisor.

Further information is available from Education Services (3674, mornings only).

SEMINAR	DATES	DESIGNED FOR :	KEY OBJECTIVES	TRAINER
New Supervisors	21, 22 Nov.	Supervisors	Introduction to CERN's administrative structure and the services which can be of assistance to supervisors in their work.	Various
Managing Change	9, 10 Nov.	Group Leaders	To have a better understanding of the dynamics of change within the organisation : dealing with people's feelings of threat; diagnosis; developing change strategies.	B. Wilson
Managing People	2 days (to be decided)	Supervisors	Leadership : role and responsibilities; motivating, delegating, appraising, team building.	To be decided
Making Presentations	17, 18 Oct.	Professional staff	To assess and improve speaking and presentation skills, make the best use of visual aids, and develop a personal style which is natural, persuasive and professional.	S. Allender
Running Meetings	19 Oct.	Professional staff	The agenda, leading discussions, summarising, follow-up.	S. Allender
Communicating Effectively	16, 17 Nov. + 30 Nov. & 1 Dec.	All members of staff	To analyse the different components of effective interpersonal communication, and to acquire skills by which to get a message across, reduce the risk of misunderstanding and deal with difficult situations with a minimum of stress.	S. Datta
Writing to Influence	2 days 1st Semester '90	Professional staff	To put forward and promote your ideas on technical subjects and matters of policy or strategy in a clear and concise way.	S. Datta



## ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

Tél. Secrétariat : 44.60

### TECHNICAL SEMINAR

September 26 & 27, 1989

### Application Specific Integrated Circuits (ASIC)

Technical Training Auditorium  
Blg 593 - room 11

This seminar is organized by the Linköping University - Continuing Education Sector - Sweden and is aimed at engineers and senior technicians designing or using electronic circuits and equipment of high complexity for measurements of high accuracy. It intend to inform about the state of the art and the implementation of modern technology in ASIC's.

A large part of the seminar will be devoted to informal discussions between designers and users.

September 26

10 h.00 Integrated sensors and fast single or array  
A/D converters in CMOS  
by Christer Svensson

11 h.30 Custom electronic systems - ASICs and  
microsystems  
by Hans Hentzell

## INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

### AUX UTILISATEURS DES MAGASINS

A partir du vendredi 22 septembre, et jusqu'au vendredi 24 novembre, les self-services seront fermés le vendredi pour inventaire.

Pour permettre la continuité du service, la fermeture sera décalée :

**Fermeture uniquement le matin**

Meyrin, bât. 113 & Préveessin, bât. 904

**Fermeture uniquement l'après-midi**

Central bât. 119.

Division ST  
Groupe logistique

14 h.00 Discussion  
Chairman : Pr. C. Svensson

September 27

10 h.00 Custom specific analog/digital design  
by Rolf Sundblad

11 h.30 Radiation effects on CMOS  
microstructures  
by Bertil Sigfridsson

14 h.00 Discussion  
Chairman : Pr. C. Svensson

For technical information about this seminar, please  
contact B. Löfstedt / EP.

The number of participants is limited to 30-35 persons.  
If you want to participate in this seminar, please fill in  
the coupon below and return it before

September 21, 1989



To : Technical Training Secretariat

Name : ..... Div : .....

I would like to participate in the Technical Seminar  
Application Specific Integrated Circuits  
organized on September 26 and 27.

Date : ..... Signature : .....

### SERVICE DES VENTES

Pour raison de maladie, le Service des Ventes est  
fermé temporairement.

Division ST-LO

## ADVISORY COMMITTEE OF CERN USERS (ACCU)

The next meeting of ACCU will be held on Wednesday 27 September, with the following agenda :

1. Adoption of agenda
2. Minutes of previous meeting
3. Follow-up of items discussed at previous meeting
  - a) Computing
  - b) Office and laboratory space
  - c) Transportation – car leasing
  - d) Housing
  - e) Editing and typing
4. Report from Users' Office
5. Appointments to CERN internal committees
6. Dates for meetings in 1990
7. Any other business
8. Date and agenda of next meeting

ACCU is the forum for discussion between CERN management and the representatives of CERN users to review the practical means taken by CERN for the work of Users of the Laboratory. User members are (in brackets internal telephone numbers) :

<b>AUSTRIA</b>	W. Bartl (4094)
<b>BELGIUM</b>	C. Bricman (4712)
<b>DENMARK</b>	P. Hansen (6016)
<b>FRANCE</b>	A. Roussarie (6439) G. Sauvage (4250)

### **RAPPEL**

#### **APPELS TELEPHONIQUES PRIVES**

Les opératrices du central téléphonique étant dans l'obligation de répondre à deux standards (Hasler et STK) et vu le nombre croissant d'appels pour l'extérieur, il ne leur sera plus possible, jusqu'à nouvel avis, de prendre en considération les demandes d'appels téléphoniques privés.

Nous vous rappelons que des cabines publiques à pièces et à carte sont installées dans plusieurs bâtiments et qu'elles sont disponibles à tout moment. Les PTT suisses qui se trouvent au bâtiment principal et au Restaurant No 2 ont plusieurs cabines téléphoniques. Les PTT français qui se trouvent au bâtiment 866 sur le site de Prévessin ont également des cabines télé-phoniques.

Nous vous remercions de votre compréhension.

Section Téléphones et Télex  
Division DD

<b>GERMANY</b>	M. Holder (4073) H. Siebert (7773)
<b>GREECE</b>	G. Theodosiou (4874)
<b>ITALY</b>	G. Conforto (6396) P. Laurelli (8126)
<b>NETHERLANDS</b>	D. Toet (3645)
<b>NORWAY</b>	L. Bugge (5943)
<b>PORTUGAL</b>	P. Bordalo (4704)
<b>SPAIN</b>	J. Hernandez (2721)
<b>SWEDEN</b>	P.O. Hulth (4271)
<b>SWITZERLAND</b>	J. Schacher (3170)
<b>UNITED KINGDOM</b>	P. Booth (2088) P. Norton (2030) (Chairman)
<b>NON-MEMBER STATES</b>	L. Wu (7171) I. Galaktionov (5947)
<b>CERN</b>	C. Fabjan (3024) P. Jenni (3046)

CERN management is represented by P. Darriulat and J. Thresher (Directorate) and V. Goggi/EP with B. Pattison/EP as Secretary. The CERN Staff Association is represented by M. Borghini. Other members of CERN staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (2923).

### **REMINDER**

#### **PRIVATE TELEPHONE CALLS**

As the telephone operators are having to work on two telephone exchanges (Hasler and STK) and due to the increasing number of external calls they are requested to make, it will no longer be possible for them to make operator-connected private calls until further notice.

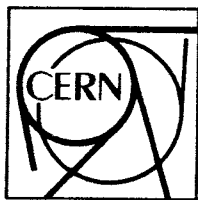
We would like to remind you that coin- and card-operated public phones are installed in several buildings and are available at any time. The Swiss PTT offices in the Main Building and in Restaurant No 2 have several public pay-phones. The French PTT in building 866 on the Prévessin site also has public pay-phones.

Thank you for your cooperation.

Telephone et Telex Section  
DD Division



# BULLETIN ASSOCIATION DU PERSONNEL



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

☎ 2819 - 4224

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

---

Le nouveau Comité exécutif de l'Association du personnel, élu par le Conseil du personnel le 16 juin dernier, a procédé au début de l'été à une répartition des tâches entre ses différents membres. Pour que vous puissiez savoir à qui vous adresser sur les sujets qui vous intéressent ou vous préoccupent, voici la liste de leurs responsabilités

**Henri Piney** est Président de l'Association du personnel, responsable des relations avec le Directeur général, le Chef de l'Administration, le Chef du personnel. Il rencontre aussi le Président du Conseil du CERN, le Président du Comité des Finances, les délégations des Etats membres. Il représente l'Association au Comité de concertation permanent (CCP), dont il est vice-président, au Comité consultatif tripartite sur les conditions de l'emploi (TRACE), et dans le sous-groupe du CCP sur les salaires. Il anime le Comité de réflexion et de propositions sur les conditions d'emploi, comité interne à l'Association (CREPCE). Il assure le contact avec les représentants de l'Association et les élus du personnel au Conseil d'Administration de la Caisse de pensions, avec le Groupement des Français du CERN et avec le groupe spontané sur les départs anticipés.

**Henry Atherton** est vice-président, et représente l'Association au CCP, au TRACE, dans le sous-groupe des relations avec l'assurance-maladie AUSTRIA. Membre du CREPCE, spécialiste des frais scolaires et des indemnités de non-résidence, il est plus particulièrement responsable d'organiser les relations avec le CCP et avec le TRACE.

**Michel Borghini** est vice-président et il assiste Henri Piney dans ses relations avec le Directeur général, le Chef de l'Administration, le Chef du personnel, le Président du Conseil du CERN, le Président du Comité des Finances, les délégations des Etats membres. Il représente l'Association au CCP, au TRACE, au Comité de management, au Comité des utilisateurs du CERN (ACCU) et au Comité de la recherche. Membre du CREPCE, membre du groupe de travail sur les entrevues périodiques et de l'appréciation des performances, il est plus particulièrement responsable de l'information courante.

**Gérard Antoinet** nouveau membre du Comité exécutif, est membre de la Commission de concertation du Service de secours et feu, et suppléant dans le Comité de surveillance du site. Il aide le secrétariat du Comité exécutif et du Conseil du personnel.

André Arn	déjà membre du Comité exécutif, est plus particulièrement responsable des relations avec les délégués du personnel et des réunions dans les divisions avec le personnel, les chefs de groupe, les chefs de division.
Daniel Boimond	nouveau membre du Comité exécutif, est membre de la Commission paritaire consultative de recours et sera suppléant au CCP Il est plus particulièrement responsable d'une commission nouvellement créée, interne à l'Association, chargée de s'occuper des cas particuliers dont l'Association est fréquemment saisie.
Claude Camut	déjà membre du Comité exécutif, représente l'Association dans le sous-groupe des relations avec AUSTRIA et dans le Comité de surveillance du site; il sera suppléant au CCP. Il est plus particulièrement responsable de l'organisation des réunions du Comité exécutif et du Conseil du personnel.
Philippe Canard	nouveau membre du Comité exécutif, suppléant dans le Comité d'enseignement technique, aide le secrétariat du Comité exécutif et du Conseil du personnel.
Georges Caniac	nouveau membre du Comité exécutif, est membre du Comité de surveillance des restaurants et du sous-groupe du CCP sur l'abus d'alcool. Il est plus particulièrement responsable des relations avec les membres de divers Comités et Commissions ( les Commissions consultatives paritaires de recours, de reclassement et d'invalidité, le Comité de la politique de sécurité (SAPOCO), etc... )
Raymond Collomb	nouveau membre du Comité exécutif, est trésorier de l'Association.
Michèle Jouhet	nouveau membre du Comité exécutif, représentera l'Association au CCP. Elle est plus particulièrement responsable des affaires culturelles, des relations avec le Comité de gestion du jardin d'enfants, avec le Comité des collectes à long terme et avec le Comité de coordination des clubs (CCC).
Albert Bardin	ancien membre du Comité exécutif, est invité permanent au Comité exécutif. Il est chargé d'organiser l'information à long terme.
Claude Oberto	n'est pas membre du Comité exécutif mais du secrétariat de l'Association. Elle assure le secrétariat du Comité exécutif et elle est responsable de la formation des délégués du personnel.

N.B.: Un responsable des questions d'hygiène et de sécurité doit être nommé bientôt.

## CORRIGENDUM

### CAISSE DE PENSIONS

Une ligne du texte, du premier tableau de la page 4, a été omise sur le Proton concernant la Caisse de Pensions que vous venez de recevoir.

Ci-dessous la version corrigée.

<b>Avoirs de la Caisse</b> <b>au 31.12.87</b> <b>1'463'407</b>	
<b>Activité de l'année 1988</b>	
<b>Rentrées</b>	<b>Sorties</b>
<b>Cotisations et validations +68'217</b>  <b>Revenus des placements et des créances de la Caisse + 143 138</b>	<b>Prestations versées aux bénéficiaires -29'793</b>  <b>Versement de valeurs de transfert et paiements divers - 9 226</b>
<b>Total : + 211'355</b>	<b>Total : -39'019</b>
<b>Résultat net: + 172'336</b>	
<b>Avoirs de la Caisse</b> <b>au 31.12.88</b> <b>1'635'823</b>	

### PENSION FUND

One line of text dropped out of the first Table on page 5 of the last issue of the Proton concerning the Pension Fund.

The corrected version is given below.

<b>Funds Held at 31.12.87</b> <b>1'463'407</b>	
<b>Activity during the year 1988</b>	
<b>Incomings</b>	<b>Outgoings</b>
<b>Contributions &amp; validations +68'217</b>  <b>Income from investments and claims of Fund + 143 138.</b>	<b>Benefits paid to beneficiaries -29'793</b>  <b>Transfer values and miscellaneous payments - 9 226</b>
<b>Total : +211'355</b>	<b>Total : -39'019</b>
<b>Net Income : +172'336</b>	
<b>Funds Held at 31.12.88</b> <b>1'635'823</b>	

### GROUPEMENT DES FRANCAIS DU CERN

A l'occasion d'une visite aux Organisations Internationales de Genève les **18, 19, 20 septembre 1989**, Mme J. PENAUD, déléguée aux fonctionnaires internationaux auprès du Premier Ministre, rencontrera les fonctionnaires internationaux français le

**LUNDI 18 SEPTEMBRE 1989, à 17h.45**

Salle du Conseil du BIT - Niveau R3

#### Ordre du jour

- . Présentation des activités de la Délégation au cours de la dernière année
- . Problèmes de réinsertion

Les fonctionnaires qui souhaiteront avoir un entretien avec Madame J. PENAUD au sujet de problèmes personnels liés à la réinsertion pourront prendre rendez-vous avec elle à l'issue de cette réunion, à laquelle vous êtes tous invités.

## **Comité des Droits de l'Homme des Scientifiques du CERN (anc. Comité Y. Orlov)**

Malheureusement nous avons encore de mauvaises nouvelles en provenance des Territoires Occupés. Comme vous l'avez déjà probablement appris par les media, 5 personnes ont fait l'objet d'une mesure de déportation dimanche 27 août et le physicien Taysir Arouri était l'une d'entre elles. C'est en sa faveur que nombre d'entre nous avaient signé une pétition au début de cette année, dans laquelle nous demandions précisément qu'il ne soit pas déporté. Il nous semble approprié de reproduire ci-dessous l'appel écrit par Edward Witten, théoricien à Princeton, publié le 13 juin dans le quotidien "Jerusalem Post", et qui donne des informations sur la base desquelles nous pensons qu'Arouri n'aurait pas dû être déporté.

### **NE DEPORTEZ PAS TAYSIR AROURI**

Edward Witten

Récemment plus de 1100 physiciens éminents du monde entier, dont 16 prix Nobel et plus de 60 membres de l'Académie Nationale des Sciences des Etats-Unis, ont lancé un appel sans précédent pour la libération du physicien palestinien emprisonné Taysir Arouri. Les signataires de cet appel - dont beaucoup d'entre eux ont des liens scientifiques étroits avec Israël - en appelaient au Gouvernement israélien de "libérer Taysir Arouri" et d'"écouter son message" de modération et de paix.

Arouri, qui est professeur de physique à l'Université de Bir Zeit en Cisjordanie, a été emprisonné sans inculpation ni jugement depuis août 1988. Actuellement un ordre militaire de déportation pèse sur lui.

J'ai été une cheville ouvrière pour l'appel des physiciens en faveur de Taysir Arouri, et en rapportant ici la connaissance que j'ai de lui, j'aimerais expliquer le pourquoi de cet appel.

Au cours des 12 dernières années j'ai eu de nombreuses occasions de visiter des universités israéliennes, et à un certain nombre d'occasions, des universités palestiniennes dans les Territoires Occupés; il m'a été possible de faire la connaissance de gens vivant de l'autre côté de la Ligne Verte.

Finalement en 1982 j'ai été invité à passer quelques jours à l'Université de Bir Zeit (où j'ai donné un colloque sur l'astrophysique des neutrinos). Dans le Département de physique de l'université j'ai rencontré Taysir Arouri. J'aimerais raconter une partie de ce qu'il m'a dit.

Taysir Arouri a étudié la physique à Moscou au début des années 70 et est retourné chez lui en Cisjordanie occupée. En 1974 il a été arrêté par les autorités israéliennes et emprisonné pendant près de 4 ans. Il s'est trouvé en détention administrative sans inculpation ni jugement.

Il a été adopté par Amnesty International comme "prisonnier de conscience" (son statut actuel). Des appels discrets de physiciens de réputation mondiale ont permis d'obtenir sa libération en 1978. A la suite de sa libération il est entré au Département de physique de l'université de Bir Zeit.

Arouri m'a dit en 1982 que le pire aspect de sa vie de prisonnier avait été la surpopulation. A la prison de Ramallah cela avait été "incroyable" et "les prisonniers devaient dormir par roulement". De nombreux lecteurs peuvent penser que, même s'il n'a jamais commis d'acte de violence, Arouri doit être un extrémiste politique s'il a été arrêté et emprisonné si longtemps.

"Je crois", dit-il, "que la solution au conflit israélo-palestinien doit résider en un état palestinien aux côtés de et en paix avec Israël. Je tiens à être très précis sur ce point: les frontières de cet état devraient être la Cisjordanie et Gaza. Si nous disons que nous voulons un état palestinien qui inclut Tel Aviv, tous les gens de Tel Aviv s'y opposeront naturellement. Depuis de nombreuses années je pense que nous Palestiniens devrions faire connaître notre position de manière plus explicite. Voilà les opinions que j'ai depuis bien avant que j'aie été arrêté."

Arouri a poursuivi en critiquant Israël de ne pas vouloir écouter les opinions modérées des Palestiniens. Le rejet de la chance de parvenir à un compromis honnête avec les Palestiniens, dit-il, n'est pas dans l'intérêt d'Israël. "Pour le futur d'Israël à long terme je pense qu'il y a 2 possibilités. Ou Israël fera partie du Moyen Orient et coopérera avec les pays arabes à la solution des problèmes régionaux, ou alors disparaîtra." Mais Arouri a aussi critiqué le mouvement palestinien de ne pas prôner un programme de paix réaliste de manière claire.

"L'absence d'une prise de position claire de la part des Palestiniens en faveur de deux états a, à mon avis, affaibli la cause palestinienne de deux façons. Premièrement cela a facilité la tâche de la propagande israélienne qui prétend que les Palestiniens ne sont pas réalistes. Deuxièmement cela a encouragé certains Palestiniens à continuer de nourrir des illusions irréalistes." Une autre connaissance israélienne qui connaît Arouri m'écrit que ce qu'Arouri m'a dit, il doit l'avoir dit à "au moins 200 autres personnes." Une autre connaissance israélienne écrit qu'Arouri était en ces premiers temps "un de ceux qui n'hésitaient pas à avancer de front, renversant les barrières de tabous, émotions et peut-être crainte" lors de discussions sur la nécessité d'une réconciliation entre Israéliens et Palestiniens.

" Je ne peux que conclure ", ajoute-t-il, " qu'avec plus de gens de la qualité de Taysir des deux côtés de cette lutte tragique, il y a longtemps que nous serions sortis de cette espèce de souffrance aveugle dont nous avons été témoins pendant des mois sans en entrevoir la fin. "

Je n'ai pas été surpris d'apprendre en été 1988 qu'Arouri avait fait une déclaration publique avec un groupe d'Israéliens et de Palestiniens sur le modèle de ce que j'avais entendu de lui en privé en 1982.

Le 13 juin 1988 un groupe d'artistes et d'intellectuels israéliens et palestiniens ont signé à Jérusalem un " traité de paix " symbolique dont le but était de montrer aux chefs politiques des deux bords qu'un accord de paix était possible.

Taysir Arouri était l'un des signataires de ce document. Par sa signature il s'engageait publiquement à soutenir " le droit de l'Etat d'Israël à vivre en paix et en sécurité dans ses frontières d'avant le 5 juin 1967 ", cela avec un droit semblable à la liberté et l'auto-détermination pour les Palestiniens. Malheureusement les nouvelles suivantes au sujet de Taysir Arouri étaient d'une nature entièrement différente.

Le 8 août 1988 il été arrêté par les autorités militaires israéliennes et a fait l'objet d'un ordre de déportation quelques jours plus tard. Il a été détenu depuis lors. La Cour Suprême israélienne a terminé l'audition de son recours le 1er juin 1989; nous sommes dans l'attente de sa décision. Si la Cour ne cassait pas l'ordre de déportation (ce qui ne serait pas surprenant, étant donné que la Cour Suprême d'Israël, malgré son équité dans d'autres domaines, n'a jamais cassé d'ordre de déportation), la balle se retrouverait à son point de départ, c'est-à-dire dans les mains des autorités politiques, auxquelles il appartiendra de décider de donner suite ou non à l'ordre de déportation d'Arouri.

De nombreuses personnes ont demandé ce dont Taysir Arouri est accusé. La réponse à cette question est qu'on ne sait pas. Les charges qui pèsent sur lui et les faits qui lui sont reprochés sont secrets. En effet la procédure légale utilisée contre Arouri - et utilisée fréquemment dans les Territoires Occupés au cours des 22 dernières années - veut que l'accusé et ses avocats ne peuvent pas examiner les charges qui pèsent sur lui. Sans qu'une inculpation soit prononcée, l'armée israélienne a fait un certain nombre de déclarations contenant des allégations envers Taysir Arouri. Ces allégations ne laissent pas entendre du tout que Taysir Arouri serait un terroriste ou qu'il aurait aidé des terroristes. Parmi les allégations envers Taysir Arouri il y en a une qui prédomine, à savoir qu'il est membre du Parti Communiste Palestinien (qui ne s'est jamais engagé en faveur du terrorisme, a depuis longtemps prôné que les Arabes devraient reconnaître Israël, et est représenté légalement par sa contrepartie à la Knesset), et qu'il a été impliqué dans des " comités populaires " palestiniens. (Comme cela a été rapporté abondamment dans la presse, l'activité de la plupart de ces comités était consacrée à des tâches pacifiques faisant porter l'accent sur l'auto-suffisance palestinienne en agriculture, en instruction et autres domaines; les comités populaires n'ont d'ailleurs été déclarés illégaux qu'après l'arrestation d'Arouri). Derrière tout cela semble se cacher le fait que le gouvernement israélien ne reconnaît pas la légitimité des protestations palestiniennes contre l'occupation militaire, et décrit presque chaque protestation comme " troubles " à caractère terroriste. Plus de 20000 personnes prétendument impliquées dans des " troubles " ont été arrêtées depuis janvier 1988. Bien des choses ont changé récemment au Moyen Orient et dans le monde. Des événements ont forcé des gens à prendre conscience de réalités qu'ils avaient tenté d'oublier. Les grandes puissances semblent rapprocher leurs points de vue sur la solution au conflit israélo-palestinien. Les idées que Taysir Arouri avait développées depuis longtemps quant à la voie conduisant à la paix semblent bénéficier maintenant d'un soutien beaucoup plus large parmi les Palestiniens et les Israéliens. L'ironie du sort veut qu'en 1989 Arouri soit emprisonné et menacé de déportation - considérée généralement comme violation des lois internationales en tout cas - sans procédure légale correcte, sur la base de dépositions secrètes et d'affirmations ambiguës.

L'auteur est professeur de physique à l'Institut d'Etudes Avancées de Princeton, New Jersey, US.A.

# CLUBS

## SKI

### Gymnastique préparatoire au ski.

Notre gymnastique a repris le **12 septembre**.

#### Dimanche 17 septembre : *RALLYE PEDESTRE*

Ouvert à toutes et à tous. Parcours **peu difficile** dans le Jura, même pour randonneurs débutants. Chaque équipe 2, 3 ou même 4 personnes devra effectuer un parcours d'orientation (utilisation simple de la carte et de la boussole). Repas tiré du sac.

Inscriptions et renseignements à la **permanence du jeudi 14 septembre à 17h.30 - Restaurant No.2.**

**Pour les participants de dernière minute :** rendez-vous à **FARGES, Place de l'Eglise à 8h.00.**

#### Dimanche 24 septembre(\*) : *Samoëns/Sixt - Chalets de Sales - Dérochoir.*

Responsable Rosemarie SEIDEL / DELACOUX.

Balade facile pour randonneurs débutants et moyens avec au programme cascades, beaux paysages et pique-nique tiré du sac. Depuis sixt, 2 heures de montée jusqu'au Refuge de Sales - où nous pourrons prendre café ou collation - puis 1 heure pour aller jusqu'au Dérochoir avec - nous l'espérons - une vue magnifique sur la Vallée de l'Arve et le massif du Mont-Blanc. Descente par l'itinéraire de montée. Chaussures de marche recommandées.

Rendez-vous à 7h.15 parc de stationnement, Mairie de Meyrin. Pour les personnes habitant loin de Meyrin, notamment les Hauts-Savoyards, contactez Rosemarie (50.42.12.71), le soir pour fixer un second point de rendez-vous.

#### Dimanche 1er octobre (\*) : *l'Aiguillette des Houches* (région Chamonix).

Responsable J. DUPIN.

#### Dimanche 8 octobre (\*\*): *La Pointe Percée.*

Responsable Gilles BERARD. (\*)Une autre sortie plus facile sera prévue en parallèle

#### Dimanche 15 octobre (\*) : *Samoëns - Le Lac des Chambres.*

Responsable Roland DUBOIS.

Pour toutes ces sorties des renseignements détaillés seront publiés chaque semaine au fur et à mesure.

**Cotation :** (\*) pour randonneurs débutants et moyens

(\*\*) pour randonneurs déjà expérimentés

## GAMES - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

1. S. SAWAYA and R. STRINI
2. M. GERARD and Y. GERARD
3. M. WARNER and D. WARNER
4. B. MERMOD and J.P. MERMOD

Please send to D. KEMP/DD

I will be playing **Wednesday 20th September**

Name : .....

Partner : .....

7.55 p.m. sharp, Restaurant No.2  
Everybody welcome

.....  
"An Introduction to Bridge" - This course is intended for those who have not played bridge before or who would benefit from a recap of the basics of the game (6 sessions starting 28th September). The sessions will take place in the Staff Association Rooms in Restaurant No.2 (Migros) on **Thursday evenings from 7 p.m. until 8 or 9 p.m.**

.....  
Please send to D. KEMP/DD

I am interested in the course - please send me details

Name : ..... Tél. : .....

## SOFTBALL

The one positive aspect of the Quark/Japun game was that the rain held off. Quarks Jo, Reg, Mark & Bernie walked in their two "runs" with the help of several Leptons and new recruits Belinda & Stevel. Vivian pitched but misunderstood la "raison d'être" of the "gant" and persisted in stopping the ball with forehead, ingrowing toenail and other unmentionable parts of her body or was the excuse jet-lag ?

Steve J. & Ron D. contrived to fall over when the ball came near them. Valerie was steady in right field as was that high mass Lepton, Mike at short stop.

The Land of the Rising Yen dominated us economically and the Quarks lost a lot of faeces !  
Result : 26-2.

Contact : **SOFTBALL @CERNVM**. Tournament this week-end 16/17 Sept. Quarks (on Topless Quarks !) play VC Saturday 15.30. Leptons play Molson 17.00 weather permitting.

## BASKET

Nous rappelons que les entraînements ont repris depuis le 30.8.89 à la Salle du Collège Rousseau, et se poursuivent jusqu'au **mercredi 13.09.89, à 20h.00.**

Les personnes intéressées par la compétition et ayant un bon niveau de basket, sont priées de prendre contact avec D. BLONDEL, Tél. 5136 ou G. CUMER, Tél.5798 qui leur donneront tous les renseignements nécessaires.

Les compétitions débuteront le **mercredi 20 septembre 1989** au Collège ROUSSEAU, par un match comptant pour le Challenge du GAB, il opposera l'équipe du CERN à celle de DELTA. Ceux qui n'ont pas encore signé leur licence sont priés de le faire dans les plus brefs délais.

**Les mercredis 20 et 27 septembre** étant réservés aux compétitions, les entraînements seront donnés **les lundi 18 et 25 septembre**, Salle du Cycle d'Orientation de la Golette à Meyrin, dès 20h.00.

## GOLF

L'Ouverture d'un nouveau Club de Golf dans la région est très intéressante pour nous tous, ce nouveau golf se situe à St. Jean-de-Gonville et il a neuf trous d'une longueur de 2080 m.

L'inauguration du "*Domaine de Gonville*" se fera le **Samedi 23 septembre, à partir de 14h.00.** Son Président invite tous les Cernois intéressés par le Golf à venir voir et essayer les installations qui complètent le "Tennis Club de la Prairie" à des prix sans concurrence.

Les cours collectifs du **Golf Club du CERN** pourront avoir lieu à St. Jean-de-Gonville le **mardi et le jeudi, à 18h.00** avant le changement d'horaire, puis le week-end.

Les frais d'inscription étant NULS, il vous restera 15 Francs suisses à payer par heure pour le cours, le matériel et les balles. **VENEZ NOMBREUX.**

A retourner à Gunther LOHR / LEP

.....

Nom, Prénom : .....

Div. : ..... Tél. : .....

Niveau Débutant : .....

Niveau Moyen : .....

Handicap : .....

.....

## ELECTROSOLAIRE

### ASSEMBLEE GENERALE 1989

Chers amis du solaire,

Malgré le peu de nouvelles que vous avez reçues, une petite équipe du Club a développé une grande activité durant les mois ensoleillés de cette année. Nous sommes allés en Autriche en mai, puis à Paris en juin, sur les Champs Elysées, 40 jours avant le **DEFILE** traditionnel, et devant les 20 mairies, puis le lendemain nous avons répondu à une invitation de la Mairie de SORAL (Genève).

Puis ce fut le Tour de Sol, pas facile du tout, du Tessin à Rheinfelden en 6 jours, avec la traversée du Gothard, au début juillet. En août, ce fut une expédition très réussie aux Houches, son école d'été de physique théorique et Coupeau, deuxième patrie de Jacques DUPIN.

Nous prévoyons encore de participer à un rallye organisé à Francfort, à la fin de ce mois, et enfin de présenter le véhicule à Lons-le-Saulnier au Salon de la voiture neuve, en octobre; beaucoup d'autres invitations et possibilités de démonstrations affluent.

Actuellement, pour avoir participé à diverses épreuves, nous sommes en deuxième position (mais plus pour longtemps !) au classement de la Fédération Internationale des Pilotes et Constructeurs de véhicules solaires.

Nous vous invitons donc à participer à l'

### ASSEMBLEE GENERALE

**MERCREDI 27 SEPTEMBRE 1989, à 18h.00**

Salle de Conférence du Bâtiment 33 (Réception)

Après la partie administrative traditionnelle, nous souhaitons définir avec vous de nouvelles options pour le futur, car le temps du véhicule dit "*de course*" est bientôt révolu. Nous vous présenterons quelques extraits de bandes Vidéo, sur grand écran, suivant vos intérêts.

A Bientôt

Jean-David PAHUD, Président

## CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires :

**vendredi 15 septembre 1989, de 14h.00 à 16h.00**

Salle d'Entretien de l'Association du Personnel  
Bât.64 - R-002

Pour prendre rendez-vous, ☎2819.

## AUTOMOBILE

### VOYAGE "MODENA-FERRARI"

Le Club Automobile organise les **20, 21 et 22 octobre 1989**, un voyage à Maranello, pour la visite des usines FERRARI et à MODENA.

#### PROGRAMME

**Vendredi 20** : 5h.00, départ du CERN Prévessin - Bloc 3 -

Arrivée prévue à 12h.00 pour le repas.

après-midi : visite des usines FERRARI à Maranello, puis installation dans un bon hôtel au centre de Modena.

Soir : dîner et soirée libre.

**Samedi 21** : Matin : visite du centre historique, déjeuner puis après-midi libre.

Soir : dîner dans un restaurant typique avec animation et danse.

**Dimanche 22** : Le matin : shopping

Midi : déjeuner gastronomique dans un excellent restaurant dans la banlieue de Modena.

Retour à Genève en début de soirée.

Prix : CHF 370.- tout compris (à savoir le voyage en car, l'hôtel, tous les repas avec les boissons, guide pour les visites).

Les inscriptions doivent être faites le plus rapidement possible (places limitées). Une priorité sera donnée selon la date de réception des inscriptions.

.....  
Nom, Prénom : .....

Div. : ..... Tél. : .....

Nombre de participants au voyage : .....

.....  
Coupon à retourner à C. Zanaschi/FI - Tél : 2193

## FOOTING

**Reminder : CERN Road Race**

**WEDNESDAY 20<sup>th</sup> SEPTEMBER, 19h.00**

This is aimed particularly at runners/joggers who do not normally take part in competitions, as well as those who do. Slower runners start earlier according to a handicap based on their estimated time. There is a cup for the handicap winner, as well as the cups for the fastest in each category (ladies, men, veteran men). For more details, see last week's Bulletin. To enter, contact D. Dallman/TH ☎3825.

## SUBAQUATIQUE

La saison hivernale débutera avec l'ouverture de la Piscine des Ranches à Vernier, le **15 septembre 1989**. La piscine est destinée à l'entraînement des membres du Club les **vendredi soirs de 19h.30 à 20h.45**.

## YOGA

**Les cours ont repris le 1er septembre.**

### 1. Yoga

Des séances de YOGA d'une durée d'1 heure, ont lieu au CERN les **lundi, mardi, mercredi et vendredi**, soit vers midi, 14h.00 ou après 17h.30.

Pour toute information et inscription, contactez Nelly DUNAND/AG ☎4481.

### 2. Sophrologie

**Dès le 18 septembre**, cours de 6 séances, pour **débutants**, chaque **lundi, à 18h.00**. Durée environ 2 heures. Prix CHF 100.-

Renseignements et inscriptions, auprès de Nicole DUBOIS ☎ (023)50.42.02.50

## VELO

**Sortie du samedi 16 septembre**

Rendez-vous à 13h.30, au parking de la Piscine de **DIVONNE** pour 70 kms (St. Cergue, Col de la Givrine).



**CYCLE : GREAT SPECTACULAR FILMS  
FILMS A GRAND SPECTACLE**

**THURSDAY 21 SEPTEMBER 1989, at 8.30 pm**

**JEUDI 21 SEPTEMBRE 1989, à 20h.30**

Main Auditorium / Amphithéâtre du Bâtiment Principal

**DOCTOR ZHIVAGO  
(DOCTEUR JIVAGO)**

**OF/DE D. LEAN**

**With/Avec O. SHARIF, J. CHRISTIE, G. CHAPLIN**

One of the most popular movies ever, most of the cast seems non-Russian, but there are some stirring scenes, great exodus sequence on train and unforgettable performance by Christie. Five Oscars include Robert Bolt's script, Maurice Jarre's music, Freddie Young's cinematography.

...David Lean ne s'est pas laissé dépasser par le gigantisme de la superproduction. Il a soigné son écriture d'un bout à l'autre : cadrages savants, ornementation décorative toujours au service du récit, montage rigoureux, direction d'acteurs maîtrisée. Le début crée même une tension poétique dont le pouvoir d'émotion est incontestable.

English dialogue with French and German sub-titles  
Version originale Anglais sous titres Français/Allemand

*Entrance/Entrée : CHF 6.-*

**MUSICLUB**

 **Musicclub du CERN**  
AMPHITHEATRE

26 Septembre 89 à 20h.30

**Anna Magdalena Bach**

1 7 2 5.

"LE PETIT LIVRE D'ANNA MAGDALENA BACH"

CAROLINE RILLIET MEZZO-SOPRANO  
MARINETTE EXTERMANN CLAVECIN  
MICHEL GROUX BASSE DE VIOLE

EN COSTUMES



Entrée libre - Collecte

# COOPERATIVES

---

## COOPIN

(Bât. 563)

**ACTION SONY SEPTEMBRE.** Walkman WM - BF 62 - tuner synthétiseur FM/AM incorporé - auto reverse - inversion automatique - horloge et alarme.

**NOUVEAUTE PHILIPS.** Radiocassette stéréo numérique à double platine - syntoniseur numérique OUC/OM/OL/OC piloté par quartz - mémoire pour 24 présélections - recherche d'émetteurs - Platine A pour reproduction, platine B pour enregistrement et reproduction - lecture continue - 16 watts.

Radio de poche - radio balade numérique à présélections - OUC stéréo/OM - touches de présélection pour 5 émetteurs de chaque bande - recherche d'émetteurs manuelle et automatique - affichage LCD avec rangée de témoins - prise pour casque d'écoute - écouteur d'oreille stéréo - étui.

Pour garder son bronzage plus longtemps CLARINS avec son Baume Après Soleil Régénérant hydratant "BRONZANT" et son lait Auto-Bronzant aux plantes (avec ou sans soleil).

Ménager - toujours dans nos rayons les "BAMIX" en trois versions.

## AS-INTERFON

(Bât. 563)

**PROMOTION jusqu'au 30 septembre** sur présentation de votre carte.

**Points S - pneus 01**, à St. Genis-Pouilly.

**D'importantes remises sur :**

- . Continental (pneus contact et pneus route).
- . Kleber, Pirelli, Uniroyal, Dunlop, Yokohama ainsi que Amortisseurs, Plaquettes de freins, Echappements.

Montage - Equilibrage - Réglage train AV en sus.

Amortisseurs DE CARBON (garantie 2 ans - kilométrage illimité).

Echappements Bellanger (garantie 1 an - kilométrage illimité).

# RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

SEMAINE DU 18 AU 22 SEPTEMBRE

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS    b) 6.50 FS	a) 5.90 FS    b) 6.80 FS	a) 17.80 FF    b) 20.70 FF
<b>Lundi/ Monday</b>	Rôti de dinde Tomate grillée Pommes parmentier ***** Fricassée de porc au Vin rouge Pâtes au beurre Petits pois	a) Emincé de volaille à la crème Nouilles au beurre Salade cabus et frisée b) Epaule de boeuf rôtie Pommes forestière Choux de Bruxelles "Paysanne" CHAQUE JOUR 1 MENU LIGHT	a) Boulettes de Boeuf aux piments rouges Riz pilaff aux petits légumes b) Poulet grillé américaine Tomates à la provençale Fenouil en gratin ou Salade verte <u>ENTRECOTE AU BEURRE DE ROQUEFORT 35,00 FF</u>
<b>Mardi/ Tuesday</b>	Jambon chaud Sauce demi glace Pomme mousseline Epinards hachés ***** Emincé de boeuf Riz pilaw Salade verte et tomate	a) Brochette de poisson "Kebab" Sœ tartare Riz au safran Choux-fleurs nature b) Côtelette de porc poêlée à la sauge Polenta gratinée Jardinière de légumes CHAQUE JOUR 1 SPECIALITE	a) Omelette aux fines herbes fraîches Choux-fleurs persillés ou Salade verte b) Côte de Porc panée au citron Haricots verts Pomme de terre lyonnaise <u>COTE DE VEAU NORMANDE AUX CHAMPIGNONS 30,00FF</u>
<b>Mercredi/ Wednesday</b>	Rognons et champignons Sauté au vin rouge Riz pilaw Salade verte ***** Rôti de veau Pommes mousseline Petits pois mange-tout	a) Emincé de porc aux volvaires Pommes purée aux carottes Salade cabus-batavia b) Rôti de veau au four Spätzlis dorés Haricots verts sautés DE NOTRE PATISSIER GENOISE AUX FRUITS	a) Emincé de Dinde aux oignons Semoule couscous aux petits légumes b) Rôti de Boeuf saignant Ratatouille de légumes verts Choux de bruxelles aux lardons <u>ENTRECOTE GRILLEE 35,00 FF</u>
<b>Jeudi/ Thursday</b>	Brochette de poulet Pommes rôties Haricots verts ***** Côte de porc charcutière Choux de Bruxelles Nouilles	a) Fricassée de lapin aux coeurs d'artichauts Spaghetti al dente Jardinière des Balkans b) Petit ragoût d'agneau au curry Graines de couscous aux raisins Courgettes vapeur AU BUFFET CHAUD FESTIVAL DES TOMATES	a) Sauté de Porc au curry Courgettes en gratin ou Salade verte b) Poitrine de Veau braisée aux champignons Epinards aux croutons Pomme frite <u>ANDOUILLETTE A LA MOUTARDE 25,00 FF</u>
<b>Vendredi/ Friday</b>	Steack de boeuf haché Ketchup Pommes allumettes Salade verte ***** Darne de cabillaud Sauce mayonnaise Fenouils Pommes anglaise	a) Jambon chaud Poireaux à la crème Pommes boulangère b) Filets de plie à l'orange Pommes nature persillées Tomate étuvée BUFFET DE LEGUMES CHAUDS	a) Fricassée de foie de volaille à l'estragon frais Coquille au beurre b) Darne de Colin à la grenobloise Carottes à la vapeur Printanière de légumes <u>Tartelettes framboises 6,00 FF</u>

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche :  
1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00  
2. Restaurant

de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no.2

Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 20h30

Samedi :  
de 11h00 à 14h00

Restaurant No3

Lundi au vendredi :  
de 07.00 à 09.00 h  
de 11.30 à 14.00 h

## CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1989

## WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	18.9	MARDI TUESDAY	19.9	MERCREDI WEDNESDAY	20.9	JEUDI THURSDAY	21.9	VENDREDI FRIDAY	22.9
		0930 ▶ <b>PRESENTATION TECHNIQUE</b> Exposition démonstration de Radiophone SA (CH) : systèmes de sécurité, de contrôle d'accès et de gestion informatisée des bâtiments <i>bât. 6, 2-004</i>		1400 ⓧ <b>THEORETICAL SEMINAR</b> Gravitino interactions and non-linear realization of supersymmetry by F. FERUGLIO / Università di Padova		0900 ⓔⓕ <b>TECHNICAL PRESENTATION</b> Apex Seminar on High Performance Power Operational Amplifiers			
1630 ⓐ <b>EP SEMINAR</b> Recent results on jet physics and tests of QCD in $e^+e^-$ annihilations by Siegfried BETHEKE / University of Heidelberg		1630 ⓐ <b>CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</b> A new measurement of $e^+/e^-$ by FNAL E731 by Taku YAMANAKA / FNAL		1600 ⓐ <b>CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS</b> Assemblée générale					
	25.9		26.9		27.9		28.9		29.9
1030 ⓐ <b>PRESENTATION</b> Network backup and account management products for Apollo computers by Carol ROSENSTOCK / Apollo, Chelmsford, Mass., USA		1000 ▶ <b>TECHNICAL PRESENTATION</b> Annotec Electronic AG (CH) will exhibit RF and microwave products (GB, USA) <i>bldg 6, 2-004</i>				1100 Ⓢ <b>SPS SEMINAR</b> Single short longitudinal profile of short bunches (100 ps) : preliminary studies by André ROSOWSKY / CERN			
		1630 ⓐ <b>CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</b> Recent results from CDF and future prospects by J. YOH / FERMI LAB				1630 ⓐ <b>CERN COLLOQUIUM</b> SN 1987/A - the second year by I.J. DANZIGER / ESO			
ⓐ <b>Amphithéâtre/bât. 500</b> Auditorium/bldg.		ⓧ <b>Salle Théorie/bât. 4</b> Theory lecture room/bldg.		ⓓⓖ <b>Sixth Floor Conference Room</b> Salle de conférence du 6 <sup>e</sup> ét.		ⓓⓓ <b>DD Auditorium</b> bldg. 31-3rd fl. Amphithéâtre DD bât. 31-3 <sup>e</sup> ét.			
ⓐ <b>Salle du Conseil/bât. 503</b> Council Chamber/bldg.		ⓐ <b>Amphithéâtre LEP/bât. 30-7<sup>e</sup> ét.</b> LEP Auditorium/bldg. 30-7th fl.		Ⓢ <b>SPS Auditorium - Preessin / bldg 864, 1<sup>st</sup> fl.</b> Amphithéâtre SPS - Preessin / Bât. 864, 1 <sup>st</sup> ét.		ⓔ <b>EF Conference Room</b> bldg. 13, 2-005 Salle de conférence EF bât. 13, 2-005			

Deadline for insertions : Tuesday 12.00 hours  
Start Association : bldg 64, R-002, tel. 2819  
Publications Section (AG) : bldg 50/1-032, tel. 3475

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 heures  
Association du Personnel : bât. 64, R-002, tél. 2819  
Section Publications (AG) : bât. 50/1-032, tél. 3475